



Vol. 28, no 22 12 février 1998

Le CRLA présente un vocabulaire bilingue dans le domaine de l'aquaculture

Le Centre de recherche en linguistique appliquée (CRLA) vient de publier l'ouvrage Aquaculture : vocabulaire anglais-français, français-anglais, préparé par la terminologue Claire LeBlanc, sous la direction de Catherine Phlipponneau et Lise Dubois, aux Éditions d'Acadie.

Fruit de plusieurs années de recherche, puis de consultations étroites avec des spécialistes et des langagiers oeuvrant dans ce domaine, ce vocabulaire bilingue propose 2 300 termes, leur définition, ainsi que des renseignements utiles sur leur emploi. Facile à consulter, les termes sont classés selon les sous-domaines de l'aquaculture: poissons, crustacés, mollusques et plantes marines.

C'est le deuxième ouvrage de ce genre que réalise le CRLA dans le cadre de ses activités terminologiques. D'abord outil destiné aux langagiers, il vise à fournir non seulement des données terminologiques, mais aussi des données sur les notions principales de ce grand secteur d'activité. En outre, cet ouvrage n'est pas sans intérêt pour les spécialistes et les entrepreneurs, et il peut servir d'outil pédagogique dans les programmes et cours en aquaculture qui voient de plus en plus le jour.

Depuis un peu plus d'une décennie, on assiste à l'intensification des activités aquacoles partout au monde. La croissance du secteur de l'aquaculture a entraîné non seulement l'augmentation des besoins en recherche et en formation, mais aussi l'accroissement des échanges internationaux de produits d'aquaculture. Le développement d'une activité économique étant invariablement accompagné d'un foisonnement terminologique, il est important qu'un vocabulaire spécialisé fasse état des réalités du nouveau domaine, en l'occurence l'aquaculture, et en répertorie les multiples termes utilisés.

La nomenclature et les définitions de ce vocabulaire ont été établies en étroite

collaboration entre le CRLA, des spécialistes des diverses branches de l'aquaculture et le Comité de normalisation du Québec, qui regroupe des représentants de l'administration canadienne et de l'administration québécoise. C'est un ouvrage de référence indispensable pour les personnes pour qui l'aquaculture est également une question de vocabulaire. Il est disponible à la Librairie acadienne.

Renseignements: 858-4057



La photo nous fait voir, de gauche à droite, Catherine Philpponneau, ex-directrice du CRLA; Claire LeBlanc, terminologue; Patrice Dallaire, représentant du Québec à Moncton; Lise Dubois, codirectrice du CRLA; Jennifer Eckstein, représentante du ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones; Nicole Paquet, terminologue; et Marcel Ouellette, directeur des Éditions d'Acadie.

Ancien de l'année en Administration

Bernard Imbeault, président-directeur général de la Corporation Pizza Delight Ltée et de la General Financial Corporation, a été nommé ancien de l'année lors du banquet annuel de la Faculté d'administration, samedi à l'Hôtel Beauséjour.

Quelque 600 personnes ont assisté à ce banquet, qui permet chaque année aux étudiants et étudiantes de côtoyer les gens d'affaires du Canada atlantique. Le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Raymond Frenette, était le conférencier d'honneur.

Lors de cette rencontre annuelle, la

Faculté d'administration rend hommage à un ancien ou une ancienne qui se distingue comme entrepreneur ayant fait preuve de leadership, d'originalité, de vision et de qualité de gestion, et qui possède le sens des valeurs tout en apportant son soutien à la communauté.

Originaire de Matane, au Québec, Bernard Imbeault reflète l'image du chef de file en affaires. La Corporation Pizza Delight Ltée et la General Financial Corporation de Moncton connaissent du succès à l'échelle régionale, nationale et

suite à la page 2

Les professeurs Gaston LeBlanc et Nha Nguyen reçoivent un certificat d'excellence

Gaston LeBlanc et Nha Nguyen, professeurs et membres du Groupe de recherche en gestion des services (GRGS) à la Faculté d'administration, ont reçu un certificat d'excellence en recherche de *Anbar Electronic Intelligence* (AEI), qui est un regroupement de plus de 400 revues scientifiques et professionnelles publiées principalement aux États-Unis et en Angleterre dans les diverses disciplines en sciences de la gestion. Cette liste contient la plupart des revues de renom.

Anbar Electronic Intelligence possède une base de données qui contient 60 000 articles parus dans ces revues et dont l'accès est possible par Internet. Les certificats d'excellence sont attribués à des

publications parues dans ces revues et considérées comme étant de très haute qualité par le Comité de rédaction de AEI. Les articles choisis sont alors exposés dans le *Temple de la renommée* de Anbar pendant une période de cinq ans.

Les professeurs LeBlanc et Nguyen ont reçu cet honneur grâce à leur article, intitulé "Cues used by customers evaluating corporate image in service firms: an empirical study in financial institutions", paru en 1997 dans la revue "International Journal of Service Industry Management"

Cet article présente les résultats d'une étude ayant pour but d'identifier les éléments d'information utilisés dans le processus de formation de l'image institutionnelle, et menée auprès d'un groupe de membres d'une institution coopérative. L'étude révèle l'effet important de la renommée des dirigeants et de l'identité de l'institution, de l'accessibilité de l'offre de services et de sa qualité sur l'image qu'ont les membres de leur coopérative.

Pour réaliser cette étude, le GRGS a reçu des subventions du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada et du Conseil de la Faculté des études supérieures et de la recherche de l'U de M pour la période 1993-1996.

Les personnes intéressées peuvent consulter la banque de publications créée par *Anbar Electronique Intelligence* à l'adresse http://www.anbar.co.uk

Ancien de l'année en Administration...

suite de la page 1

internationale. À la direction de la Corporation Pizza Delight depuis 1961, il a réussi à en faire la première chaîne de restaurants au Canada atlantique.

M. Imbeault est aussi membre du conseil d'administration des compagnies québécoises *Tekmin, Les Ressources Palmer* et *Lithos Corporation*.

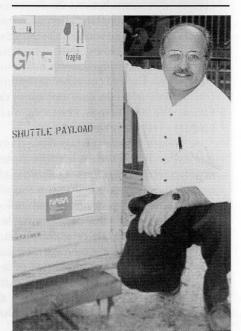
Grand ami de l'Université de Moncton, il a fait une contribution aux différentes campagnes de financement, présenté des conférences aux étudiants et étudiantes, en plus de participer à la réalisation de différents projets en collaboration avec des professeurs de la Faculté d'administration.

M. Imbeault a obtenu le Baccalauréat en administration des affaires, la Maîtrise en sciences commerciales et la Maîtrise en administration des affaires de l'Université de Moncton avant de poursuivre ses études à l'École nationale d'administration de Paris.

L'année dernière, Marcel Comeau, président-directeur général de la Comeau Sea Food, a été le premier à recevoir ce titre d'ancien de l'année.



La photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, Mathieu G. Bourque, président de l'AEFAUM; Denise Vick, directrice de la succursale de la Banque Nationale du Canada au campus de Moncton; le premier ministre Raymond Frenette, conférencier d'honneur; George Wybouw, doyen de la Faculté d'administration; Bernard Imbeault, ancien de l'année; et Allain Robichaud, coordonnateur du banquet.



À DESTINATION DE LA NASA machiniste-technicien Aldérice Richard a quitté le campus de Moncton, le mercredi 4 février, à destination de la NASA, en Floride, pour y livrer l'appareil scientifique, mis au point par le Groupe de recherche sur les couches minces et l'énergie solaire, avec le concours de la firme Synodon d'Edmonton, et qui sera mis à bord de la navette spatiale qui s'envolera dans l'espace en mai. Le GRCMES, on se souviendra, prépare actuellement une expérience sur la fabrication de couches minces de matériaux hautement performants, qui sera testée en état d'apesanteur à bord de la navette spatiale américaine.

Actes du colloque d'octobre 1996

Égalité: nouveaux partenariats Acadie-Caraïbes

La revue Égalité vient de lancer son 41° numéro, qui contient les actes du colloque *Provinces Maritimes et Bassin des Caraïbes : nouveaux partenariats pour l'an 2000*, tenu à l'Université de Moncton en octobre 1996.

Cette rencontre, organisée par le Département de science politique et le Bureau de la coopération et échanges internationaux conjointement avec la Fondation canadienne pour les Amériques, a réuni plus d'une centaine de personnes, dont des délégations d'Haïti et de Cuba.

Au cours de ce colloque, le comité d'organisation souhaitait pousser sa réflexion sur le sens à donner aux relations qui se sont établies tout au long de l'histoire entre les Maritimes et le Bassin des Caraïbes. L'Université de Moncton voulait également souligner son désir de promouvoir une activité reliée à la coopération internationale. Le lancement officiel du projet Partenariat Acadie-Haïti a constitué en ce sens un moment marquant.

La situation en Haïti

Le présent numéro réunit une partie des contributions du colloque ayant pour thème la situation en Haïti.

En guise d'introduction, on présente la conférence d'ouverture de Renaud Bernardin, sénateur de la République d'Haïti. Ce texte nous situe dans la conjoncture actuelle, soulignant le rapport difficile entre la démocratie, les marchés et la coopération internationale. Ensuite, résumant l'ensemble du colloque, le texte du professeur Roger Ouellette, directeur du Département de science politique, propose une synthèse de toutes les communications.

Les contributions qui suivent se structurent autour de trois thèmes. Premièrement, Michel Saint-Louis, ancien professeur au Département de science politique, et Claudette Werleigh, ancienne première ministre d'Haïti, brossent un tableau du climat politique et des conditions de stabilité. Ensuite, les défis de la régionalisation à l'heure de la mondialisation et des mouvements de privatisation sont traités par Mario Polèse, chercheur à l'Institut national de la recherche scientifique à l'UQAM, et Claude Beauboeuf, professeur-chercheur à

l'Université Quisquéya, en Haïti.

Auréa Cormier, chercheuse au Centre de recherche sur les aliments, et Paul Saint-Hilaire, recteur de l'Université Quisquéya, parlent de l'option du développement durable comme solution de rechange qui valorise les rapports entre individus et communautés. Les secteurs de l'agroalimentaire et des pêches sont étudiés.

Dans la rubrique de notes de recherche, Christiane Paponnet-Cantat, directrice de la Fondation canadienne pour les Amériques - région Atlantique - définit les contours des objectifs poursuivis par les Organisations non gouvernementales dans la région des Caraïbes.

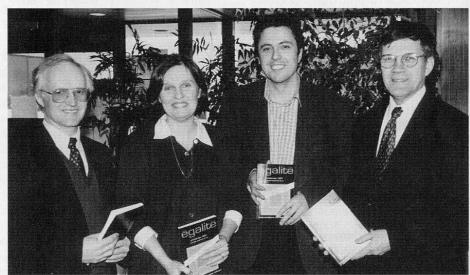
Andrew Boghen, directeur du Centre de recherche en sciences de l'environnement et professeur au Département de biologie, propose une lecture constrastée du partenariat. En comparant les cas cubain et haïtien, il souligne la distinction qu'il convient d'établir entre les stratégies d'assistance et de partenariat.

Enfin, Isabelle Losier, étudiante au Département de science politique, présente une bibliographie sélective sur la transition démocratique en Haïti.

Pour conclure, la revue Égalité innove en offrant dorénavant une courte présentation du travail effectué par des centres et des équipes de recherche de l'Université de Moncton.

Dans la rubrique À la découverte, Chantal Lavigne, chargée du projet Partenariat Acadie-Haïti, résume les grandes lignes de ce vaste programme de coopération visant l'accroissement de la sécurité alimentaire dans les départements du nord et du nord-est d'Haïti.

Renseignements: 858-3732.



La photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, le président de la société éditrice, Gérard Snow, directeur du Centre de traduction et de terminologie juridiques; la coordonnatrice du numéro, Chantal Lavigne, chargée du projet Partenariat Acadie-Haïti à l'Université de Moncton; le rédacteur en chef d'Égalité, Chedly Belkhodja, professeur au Département de science politique; et le recteur, Jean-Bernard Robichaud.

Peinture et dessin en direct

Dans le cadre de la Semaine des arts, une dizaine d'étudiants et étudiantes du Département des arts visuels présentent *Peinture et dessin en direct,* le mardi 17 février, de 18 h 30 à 20 h 30, au bar étudiant L'Osmose. Un encan suivra à 21 heures. Les artistes Anne-Marie Sirois, Rose-Marie LeBreton et Jim Parsons se joindront au groupe, de même que le musicien Marc Arsenault.

Les étudiants et étudiantes invitent les gens intéressés à vivre une expérience visuelle et colorée. Michel Albert animera la soirée. L'entrée est libre.

Renseignements: Georges Bates, au 854-4629.

Vers une approche écosystémique à la gestion des pêches

Le Comité sur l'environnement et l'écologie du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH) a organisé un atelier au campus de Moncton, intitulé Vers une approche écosystémique à la gestion des pêches. Ce Comité était présidé par Paul LeBlond, ex-professeur de l'Université de la Colombie-Britannique.

Cet atelier avait pour objectif de conseiller le CCRH quant aux lignes directrices à prendre en ce qui a trait à l'approche écosystémique en matière de gestion des pêches. Il regroupait quelque 45 personnes intervenantes de l'industrie des pêches, du ministère des Pêches et Océans Canada, du CCRH, des ONG, des universités, du peuple autochtone et d'autres personnes de l'Est du Canada et des États-Unis.

Louis LaPierre, titulaire de la Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable, a présenté la conférence d'ouverture. Les exemples qu'il a donnés sur la gestion des forêts modèles au Canada ont servi de tremplin pour la discussion. M. LaPierre a aussi parlé du projet de la Baie de Bouctouche qui suscite présentement de l'intérêt au niveau international. En effet, ce projet est en nomina-

tion pour remporter le premier prix des Amériques, qui sera décerné à Londres le 25 février.

Tracy Mehan, adjoint au gouverneur John Engler, du Michigan, a parlé des progrès accomplis afin de décontaminer les Grands Lacs, même si à toutes fins utiles, il ne sera plus jamais possible de les remettre dans leur état naturel.

Francis Paulin a discuté d'un projet de gestion des pêches dans le golfe Saint-Laurent. Enfin, Richard Haedrich a traité des efforts qui sont faits à Terre-Neuve pour intégrer le savoir traditionnel des pêcheurs à l'évaluation scientifique des stocks de poissons de cette région.

De nombreux commentaires ont été reçus de la part des personnes participantes afin d'aider le CCRH dans son mandat de conservation.

Omer Chouinard, professeur au programme de Maîtrise en études de l'environnement, était l'un des participants. Victorin N. Mallet, doyen de la Faculté des sciences, et Monette Saulnier étaient responsables de l'organisation de l'atelier.

Un rapport sera présenté au CCRH et déterminera des démarches à suivre pour intégrer l'approche écosystémique dans les futures délibérations du Conseil.

Concert de piano en compagnie de Suzanne B. Caissie et Kim Dang Robichaud

Le Département de musique présente un concert de piano quatre mains, avec les pianistes Suzanne Beaulieu Caissie et Kim Dang Robichaud, le samedi 21 février, à 20 heures, dans la salle de spectacle 001B de la Faculté des arts.



Au programme, il y aura des oeuvres de Schumann, Mozart et Bach.

Suzanne Beaulieu Caissie est professeure au Département de musique depuis 1986. Elle est aussi accompagnatrice du Département depuis septembre 1997 Elle possède le Baccalauréat en musique de l'Université de Moncton et la Maîtrise ès arts et musicologie de l'Université Western, en Ontario.

Kim Dang Robichaud complète sa dernière année du programme en musique de l'Université de Moncton. Elle joue de la musique depuis l'âge de six ans. Elle est aussi active comme professeure de piano et accompagnatrice.

Suzanne et Kim partagent la même passion et ont toujours voulu faire de la musique ensemble. Elles ont une relation toute spéciale puisque Suzanne est la tante de Kim, en plus d'avoir été son premier professeur de musique. Toutes deux ont étudié avec Sr Claudette Melanson.

L'entrée est libre.

Renseignements: 858-4598.

Projet-impôt en mars

Pendant les quatre fins de semaine de mars, des étudiants et étudiantes de troisième et quatrième années de la Faculté d'administration rempliront sans frais des déclarations de revenus pour les contribuables ayant un révenu inférieur à 26 500 \$.

Le Projet-impôt sera offert du 6 au 8 mars, du 13 au 15 mars, du 20 au 22 mars et du 27 au 29 mars, le vendredi, de 18 heures à 21 h 30, le samedi et le dimanche, de 11 heures à 17 heures, à la Faculté d'administration.

Tous les bénévoles ont suivi au moins un cours en fiscalité, en plus d'assister à une session préparatoire donnée par Revenu Canada afin de se familiariser avec les dernières modifications ajoutées dans le dernier budget du gouvernement fédéral.

Cette année, plusieurs bénévoles rempliront des déclarations à l'aide de l'ordinateur.

Réunion d'Acfas-Acadie

Une réunion de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences - section régionale Acadie, aura lieu le vendredi 20 février, à 11 h 20, dans la salle 148G2 de l'édifice de génie.

L'ordre du jour comprend notamment l'élection du nouveau conseil d'administration. Voici la proposition du comité de candidature : Gisèle Chevalier, Faculté des arts, présidente; Claire Lapointe, Faculté des sciences de l'éducation, vice-présidente; et Francis Weil, Faculté des sciences, trésorier. Le poste de secrétaire reste à combler.

Le président sortant est le professeur Michel Massiéra, de l'École de génie.

Théâtre du TPA

Le Théâtre populaire d'Acadie présente la nouvelle version de la pièce *Moman*, écrite et jouée par Louisette Dussault, le samedi 28 février, à 20 heures, au Capitol.

Conférences à venir

Gregory Hanlon, professeur au Département d'histoire de l'Université Dalhousie, prononcera une conférence, intitulée La justice locale en France et en Italie aux 17e et 18e siècles, le jeudi 12 février, à 15 heures, dans la salle 213 de la Faculté des arts. Professeur d'histoire moderne à Halifax depuis 1989, M. Hanlon a été récemment professeur associé à l'Université Paris IV - Sorbonne.

Bienvenue à tous et à toutes. Renseignements : 858-4246.

Roderick Alexander Macdonald, président de la Commison du droit du Canada, prononcera une conférence dans le cadre du 20^e anniversaire de l'École de droit, le mercredi 18 février, à 13 h 30, dans la salle 142 du pavillon Adrien-J.-Cormier.

> Bienvenue à tous et à toutes. Renseignements : 858-4560.

Régine Robin, professeure au Département de sociologie de l'Université du Québec à Montréal et directrice du Centre interuniversitaire d'analyse du discours et de sociocritique des textes de 1993 à 1995, prononcera une conférence publique, intitulée *Le devenir post-moderne des identités*, le mercredi 18 février, à 13 h 30, dans le local 114 de la Faculté des arts.

Le lendemain, jeudi 19 février, entre midi et 14 h 45, Mme Robin fera un exposé dans le cadre du séminaire de deuxième et troisième cycles au Département d'études françaises, intitulé *Le rapport à la langue en littérature acadienne*. Cet exposé portera sur *L'écrivain et ses langues* et commentera le *Discours sur la*

langue yiddish, de Kafka.

Bienvenue à tous et à toutes. Renseignements : 858-4067

France Daigle, écrivaine en résidence, prononcera une conférence, intitulée *La littérature et les nouvelles technologies*, le vendredi 20 février, à 10 heures, dans le local 217 de la Faculté des arts.

Au début de sa résidence à la Faculté des arts l'automne dernier, France Daigle souhaitait identifier comment la littérature, le roman en particulier, pourrait s'enrichir des nouvelles technologies pour se rendre aussi attrayante qu'indispensable à l'écran. Elle est aujourd'hui persuadée que la page-écran offre des possibilités inouïes à la littérature, que l'expression qui s'amorce mènera forcément à des genres inédits, c'està-dire à de nouvelles façons d'écrire et de lire.

Bienvenue à tous et à toutes Renseignements : 858-4018.

Catherine Landry, professeure de marketing, prononcera une conférence-recherche, intitulée *Les facteurs explicatifs de la durée d'une relation : le cas des banques et des entreprises commerciales*, le mercredi 25 février, de midi à 12 h 55, dans la salle 208 de la Faculté d'administration.

Mme Landry présentera les résultats d'une étude portant sur l'identification des moyens pouvant permettre aux institutions bancaires de favoriser les relations durables avec leurs clientèles commerciales.

Bienvenue à tous et à toutes. Renseignements : 858-4231

Si l'avertisseur est déclenché...

Au son de l'avertisseur d'incendie, vous devez, après avoir fermé les fenêtres et les portes de vos bureaux ou salle de classe, quitter l'édifice par la sortie la plus proche et la plus sécuritaire et vous rendre à une distance minimale de 100 mètres du bâtiment.

Suivez les directives de la personne préposée au sauvetage en demeurant calme et silencieux. Descendez l'escalier en laissant un espace de manoeuvre aux pompiers le long du ou des murs. Ne courez pas, ne vous attardez pas et ne revenez pas en arrière pour prendre vos effets personnels. Ne réintégrez pas l'édifice avant de recevoir l'autorisation de la personne coordonnatrice de sécurité ou du chef du service d'incendie.

On peut obtenir d'autres renseignements auprès d'André Arseneau, au numéro 858-4546.

Nuances

« Accorder votre voix à la meilleure phrase! »

Votez! / Vote / Voix

Voici des choses qui se disent ou s'écrivent dans le cadre d'élections. Certaines passent bien, d'autres, moins bien.

Stop! Prenez le temps de voter demain. Votez bleu, votez rouge, votez vert, mais votez!

Votez Machin Chouette. Votez pour Machine Truc.

La population ne votera jamais cette loi!

Qu'est-ce qu'on peut voter? Le Robert électronique nous donne la liste des expressions possibles d'un seul coup d'oeil quand on clique sur l'icône « Ex »1 : votez pour, contre un candidat, un parti. Voter à droite. Voter communiste, voter vert. Voter utile. Voter des deux mains. Voter avec les pieds. Voter une loi. Voter que... Toutes les phrases sont donc acceptables sauf une que l'on voit souvent : *voter un président, une présidente. On peut voter une loi (l'approuver par vote majoritaire) mais on ne vote pas quelqu'un : on vote pour (ou contre) un candidat, une candidate. Pourtant, dans un exemple du Petit Robert (1993, p. 2416; CD-ROM) emprunté à l'écrivain Aragon, voter est suivi d'un nom de personne : « le boucher votait Barbentane », mais ce tour est jugé FAMILIER.

Quant au « vote », le nom, que dire des phrases qui suivent ?

Vous avez un vote par semaine. À la fin du concours, on annoncera quel film a gagné le plus de votes.

On compte sur le vote des jeunes.

Si chaque personne peut voter une fois par semaine, chaque personne ayant le droit de vote a une voix par semaine. Les résultats s'expriment en nombre de voix ou de votes favorables au film. Enfin, pour ce qui est de la dernière phrase, on peut compter sur le vote des jeunes (linguistiquement, au moins...).

Gisèle Chevalier Département d'études françaises

¹ Pour les vaillants ou les moins fortunés, on trouve l'information dans le Petit Robert, le DQA ou le Multi.

Le gouvernement consacre 1,5 million \$ de plus pour les emplois d'été pour étudiants et étudiantes

Les étudiantes et étudiants préoccupés par la recherche d'un emploi d'été seront heureux d'apprendre que le ministère provincial de l'Enseignement supérieur et du Travail consacrera 1,5 million de dollars de plus au programme Jeunesse étudiante au travail (JET).

La hausse de 25 pour cent des fonds alloués au programme permettra de créer 600 emplois d'été de plus, ce qui en fera grimper le nombre à 3 000.

«Il n'est pas trop tôt pour songer aux emplois d'été, affirme le ministre Roly MacIntyre. Les demandes sont entrées dans un système informatisé qui jumelle les personnes candidates aux emplois disponibles en fonction de la région de l'étudiant ou de l'étudiante. Plus les demandes arrivent tôt, plus vite nous pouvons trouver des emplois. Certains étudiants et étudiantes pourront avoir une entrevue dès le mois de mars et trouver un emploi avant même la fin des cours »

Le Ministère pense recevoir environ 13 000 demandes d'emploi cette année. Le programme JET subventionne des emplois au sein de ministères et organismes provinciaux, municipalités et organismes sans but lucratif. Le programme subventionne les emplois à raison de 6 \$ l'heure, mais les employeurs peuvent choisir d'accroître le traitement. Les employeurs intéressés ont jusqu'au 27 février pour présenter leurs demandes.

Les étudiants et étudiantes peuvent se procurer un formulaire de demande au Centre de planification de la carrière, situé au Centre étudiant.

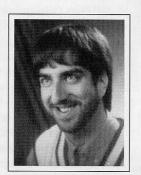
Le contenu canadien francophone sur l'autoroute de l'information

Le Comité permanent de la Chambre des communes sur le patrimoine canadien a invité Jocelyn Nadeau, directeur

général du Centre international pour le développement de l'inforoute en français (CIDIF), à faire valoir son opinion quant au contenu canadien francophone sur l'autoroute de l'information.

Le Comité a repris une étude entamée en février 1997 sur le rôle changeant du gouvernement fédéral dans le soutien de la culture canadienne. Après avoir reçu plus d'une soixantaine de

mémoires de personnes et organismes intéressés à la question, le Comité étudie maintenant les grands sujets de préoccupation en organisant des tables rondes et des débats publics avec des groupes d'experts.



Jocelyn Nadeau

C'est dans ce contexte que M. Nadeau est à Ottawa aujourd'hui, 12 février. Les membres ont jugé que son expérience au

sein du CIDIF le plaçait dans une situation privilégiée pour discuter de la présence du contenu canadien francophone sur l'autoroute de l'information, de la problématique qui en découle et des solutions qu'une politique culturelle pourrait apporter.

M. Nadeau siégera en compagnie de John Gray, écrivain, compositeur et exmembre du Comité consultatif sur l'autoroute de l'infor-

mation (Canada) et Wanda Noël, consultante en droit d'auteur.

Établi au campus d'Edmundston, le CIDIF est un organisme à but non lucratif chargé de consolider la présence francophone sur les inforoutes.

Une 14e édition de la Semaine des arts

La 14^e édition de la Semaine des arts à l'Université de Moncton se tiendra du 16 au 22 février.

L'activité principale sera un colloque sur le partenariat dans le domaine des arts, qui aura lieu les 20 et 21 février, au Centre culturel Aberdeen.

De plus, les auteures Régine Robin et France Daigle donneront des conférences sur leurs oeuvres. Plusieurs films seront projetés et deux concerts seront présentés, en collaboration avec le Département de musique. Parmi les autres activités, mentionnons des lectures de textes et de l'improvisation.

Les films présentés sont "Rocky Horror Picture Show", le jeudi 19 février, à minuit, et Les portes tournantes, le vendredi 20 février, de 15 heures à 16 h 40, tous deux dans le local 214 de la Faculté des arts.

Au club étudiant L'Osmose, il y aura de l'improvisation sur le thème des arts, le lundi 16 février, à 19 heures, et une soirée sociale, le vendredi 20 février, à 21 heures.

Le dimanche 22 février, à 20 heures, il y aura un concert de l'Ensemble à vents et à percussions dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois.

Vous pourrez participer à l'émission radiophonique *Les 3 B*, le lundi 16 février, de 11 h 15 à 13 h 30, à Place de la muraille, de même qu'à une activité d'Udiversité, le samedi 21 février, à 20 heures, au studio-théâtre La Grange.

Renseignements : Association étudiante de la Faculté des arts, 863-2137

Créer sa propre entreprise

Les étudiantes et étudiants qui ont l'esprit d'entrepreneuriat disposent d'une autre option, soit le programme Capital d'entreprise pour étudiants.

Une demande de garantie d'emprunt sans intérêt pendant l'été pouvant aller jusqu'à 3 000 \$ peut être présentée. Ceux et celles qui remboursent leur emprunt avant la date convenue à l'automne ont droit à une réduction de 33,3 pour cent.

Le programme Capital d'entreprise pour étudiants aidera financièrement de 150 à 170 entreprises l'été prochain et, selon M. MacIntyre, il s'agit d'une excellente occasion de s'initier à l'entrepreneuriat. «C'est plus qu'un emploi d'été; il s'agit d'une véritable expérience pratique de travail qui permet à des étudiants et étudiantes de gérer leur propre entreprise. Le programme a connu beaucoup de succès dans le passé.»

Les étudiants et étudiantes peuvent demander de l'aide pour élaborer leur plan d'entreprise et remplir la demande. Ils peuvent également recevoir une formation dans la plupart des régions.

Les étudiants et étudiantes de l'EEPL sont-ils nombreux à faire du bénévolat ?

Les étudiantes Christine Bourgoin, Nadia Thériault et Marie-Claire LaPierre ont réalisé un sondage auprès de 70 de leurs confrères et consoeurs de l'École d'éducation physique et de loisir pour connaître leur engagement bénévole au niveau universitaire et communautaire.

Dirigée par Daniel Macdonald, l'étude veut donc dresser un tableau des habitudes de bénévolat des étudiants et étudiantes de l'EEPL et tenter de découvrir ce qui les inciterait à en faire davantage.

Quelque 63 pour cent des personnes répondantes ont dit faire du bénévolat dans le domaine du sport, soit comme entraîneur, soigneur ou organisateur d'activités sportives. Quant au loisir et aux activités récréatives ou thérapeutiques, 20 pour cent d'entre elles font du bénévolat, alors que 34 pour cent participent à des organismes étudiants, tels le conseil étudiant, les médias universitaires et autres comités.

Parmi les personnes qui feraient du bénévolat, 55 pour cent d'entre elles sont prêtes à le faire en moyenne quatre heures par semaine.

Selon 58 pour cent des personnes répondantes, l'École d'éducation physique et de loisir devrait souligner la contribution des étudiants et étudiantes bénévoles en présentant des certificats de reconnaissance, en organisant une soirée en hommage aux bénévoles ou en accordant des crédits pour certains cours.

Christine Bourgoin, membre du conseil étudiant et de l'équipe de sondeurs, affirme que l'EEPL et le conseil étudiant ont l'intention de souligner de façon spéciale le travail bénévole des étudiants et étudiantes à la fin de la session. «Notre sondage a démontré qu'une telle démarche de valorisation du bénévolat serait appréciée, et pourrait même inciter certains étudiants et étudiantes à offrir un peu plus de leur temps», dit-elle.

Les personnes répondantes sont aussi favorables à la mise sur pied de groupes d'intérêt qui permettraient aux étudiants et étudiantes de faire le rapprochement entre les études et le secteur professionnel de leur choix.

Bourse d'excellence

Sonia Picard, de Cocagne, étudiante à l'École d'éducation physique et de loisir, est bénéficiaire d'une bourse d'excellence accordée par l'Université de Moncton. La valeur de cette bourse est de 3 000 \$ par année, renouvelable pour la durée des études menant au baccalauréat.

Laissez-passer à l'horodateur

Un laissez-passer d'une journée au coût de 3 \$ est maintenant disponible aux horodateurs pour tous les parcs de stationnement du campus.

Désormais, il n'est plus nécessaire de se rendre au Service de sécurité ou ailleurs sur le campus pour l'obtenir.

Athlètes de la semaine

Les membres de l'équipe d'athlétisme Dave Pelletier, de Sainte-Anne de Madawaska, et Amy Caissie, de Shédiac, ont été nommés athlètes de la semaine pour la période du 2 au 8 février.

Dave Pelletier a parcouru le 600 m en un temps de 1 min 27 s lors d'une compétition ouverte, tenue le 7 février au Ceps Louis-J.-Robichaud. Il a ainsi remporté l'épreuve face aux coureurs de la puissante formation de l'Université Dalhousie.

Présente à la même compétition, Amy Caissie a remporté le 600 m chez les femmes en un temps de 1 min 38 s, à deux secondes du standard universitaire.

La Corse et la Sardaigne sont présentées dans la série des Grands explorateurs

Le Service des loisirs socioculturels présente *Corse-Sardaigne*, une troisième ciné-conférence de la série Grands explorateurs, le lundi 23 février, à 19 h 30, dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois.



Insolites, mystérieuses et déroutantes, la Corse et la Sardaigne vous enchante-

ront. Le cinéaste Jean-Marc Boisseau présente deux îles passionnantes qui ont bien des points en commun : le silence de leurs habitants, leur force pour maintenir les traditions et les grandes fêtes du passé ainsi que leurs difficultés historiques. Il en a ramené une fresque où se mêlent les plus vieux carnavals d'Europe, les polyphonies corses, la production artisanale du fromage de chèvre, la pêche à la langouste, le travail du liège... Toutes ces activités évoluent au coeur de paysages éblouissants de beauté.

Jean-Marc Boisseau a effectué son premier voyage en 1974 en Laponie. Il a parcouru ensuite l'Amérique centrale, le Portugal et la Grèce où il a réalisé ses premiers films.

L'entrée est de 10 \$ et 5 \$ et les billets sont disponibles à la billetterie du Centre étudiant (858-4554) ou à l'entrée le soir du spectacle.

Cette série est rendue possible grâce à la collaboration du Bureau du Québec, l'agence de voyage Travelaide, Air-Nova, la Fédération étudiante et CKUM.

On peut obtenir de plus amples renseignements au numéro 858-4598.

Calendrier des événements

BALLET

Le Service des loisirs socioculturels et le Théâtre Capitol présentent Winnipeg's Contemporary Dancers, le vendredi 20 février, à 20 heures, au Théâtre Capitol. L'entrée varie entre 13 \$ et 21 \$ et les billets sont disponibles dans le réseau de billetterie de Moncton (858-4554).

CINÉMA

* Le Ciné-Campus présente le film Le Chacal, version française du film "The Jackal", de Michael Caton-Jones, du 13 au 15 février, à 20 heures, dans la salle de projection 163 du pavillon Jacqueline-Bouchard. Le Chacal est un drame d'espionnage, mettant en vedette Bruce Willis, Richard Gere et Sidney Poitier. Un tueur professionnel redoutable a été engagé au coût de 70 millions de dollars pour assassiner un individu haut placé dans le gouvernement américain. Constamment en mouvement, changeant d'identité à volonté, ce tueur vit dans le plus grand secret. On le surnomme Le Chacal. Conscient de la menace que représente ce mystérieux personnage, un agent du FBI se lance à ses trousses avec l'aide d'une espionne russe et d'un ancien terroriste irlandais qui a déjà été en contact avec Le Chacal.

* Le ciné-club Far Out East présente le film américain "Deconstructing Harry", les 17 et 18 février, à 20 heures. Woody Allen présente une oeuvre à saveur autobiographique sur Harry Block, un écrivain de New York qui est aux prises avec des problèmes dans sa vie personnelle et professionnelle. Cette comédie des plus spirituelles au scénario habilement construit nous laisse entrevoir la vie de Harry en émoi. Traqué par ses ex-épouses pour ses trahisons, il est en panne d'écriture. Comme si tout ce chaos ne suffisait pas à nous tenir en haleine, le film oscille entre la vraie vie - misérable - de Harry et celle des personnages de son livre inachevé dont certains se retrouvent à l'écran.

CONCERT

Le Département de musique présente un concert de piano quatre mains, avec les pianistes Suzanne Beaulieu Caissie et Kim Dang Robichaud, le samedi 21 février, à 20 heures, dans la salle de spectacle 001B de la Faculté des arts. Au programme, il y aura des oeuvres de Schumann, Mozart et Bach. L'entrée est libre. Renseignements : 858-4598.

FRANCOPHONIE CANADIENNE

Le sixième Séminaire d'été sur la francophonie canadienne, ayant comme thème *L'internationalité de la francophonie canadienne : appartenances et identités*, aura lieu du 2 au 22 août, au Collège Glendon de Toronto.

Ce séminaire s'adresse aux étudiants et étudiantes de troisième et quatrième années du baccalaureat, de la maîtrise, ainsi qu'aux personnes intervenantes en milieu francophone. Il mène à l'obtention de crédits universitaires et le nombre est limité à 30.

Des bourses sont disponibles.

Renseignements: Yves Frenette: 416-487-6704, télécopieur: 416-487-6851, courriel: yfrenette@venus.yorku.ca

GALERIES D'ART

* En février, la petite galerie Eulalie du Centre de ressources pédagogiques de la Faculté des sciences de l'éducation présente l'exposition-échange, intitulée Documentation visuelle de trois activités pédagogiques reliées à l'idée de la nature dans l'enseignement des arts visuels. Il s'agit d'interventions artistiques réalisées par des élèves de la troisième à la sixième année de l'école Alphonse-Desjardins de Montréal, sous la direction de l'enseignante d'arts plastiques Laurence Sylvestre. L'art des sculpteurs Bill Vazan, Andy Goldsworthy et Marie-Josée Lafortune ont été les références artistiques qui ont documenté le projet.

Renseignements: 858-4461

* Jusqu'au 1^{er} mars, Roger H. Vautour, de Cap Pelé, présente une exposition de peintures, intitulée "Flatfish", à la Galerie d'art.

Renseignements: 858-4088.

GRANDS EXPLORATEURS

Dans la série des Grands explorateurs, le Service des loisirs socioculturels présente *Corse-Sardaigne*, en compagnie du cinéaste **Jean-Marc Boisseau**, le lundi 23 février, à 19 h 30, dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois.

L'entrée est de 10 \$ et 5 \$ et les billets sont disponibles à la billetterie du Centre étudiant, au numéro 858-4554 ou à l'entrée le soir du spectacle.

Renseignements: 858-3712.

SÉMINAIRE DE STATISTIQUE

Le professeur N. Bac-Van parlera de La convergence des estimateurs des moindres carrés généralisés du paramètre global dans un système de modèles de corrélation linéaire, lors d'un séminaire de science statistique organisé par le Département de mathématiques et de statistique, le jeudi 19 février, à 14 h 15, dans le local B-124 du pavillon Rémi-Rossignol. Bienvenue aux personnes intéressées. Renseignements: 858-4298.

SPECTACLE

Le Service des loisirs socioculturels souligne la Saint-Valentin en présentant la ventriloque **Lise Maurais**, le samedi 14 février, à 20 heures, dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois. L'entrée est de 16 \$ et 10 \$ et les billets sont en vente dans le réseau de billetterie de Moncton (858-4554).

SPORT

Au **hockey**, les Aigles Bleus accueilleront l'Université Dalhousie, le samedi 14 février, à 19 h, et l'Université Acadia, le dimanche 15 février, à 14 h.

Au volley-ball féminin, les Anges Bleus seront à l'Université St. Mary's, le samedi 14 février, à 19 h, et à l'Université Dalhousie, le dimanche 15 février, à 14 h.

CAMPUS

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué à titre gracieux à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande

Tous les textes et renseignements doivent être soumis au plus tard le jeudi à 16 h 30 pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.

Téléphone : (506) 858-4129 Télécopieur : (506) 858-4379

service.des.communications@umoncton.ca

Paul-Émile Benoit, directeur Nicole Cormier, secrétaire administrative Ghislaine Arsenault, agente des communications William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin

Reproduction des articles autorisée sans préavis. Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172.

Imprimé sur du papier recyclé.